



# 文化与跨文化视角下的 美国电影阐释

梁虹 主编

世界图书出版公司

---

## 梁虹

博士。北京第二外国语学院英语学院教授，全球影视与文化软实力实验室主任，北京对外文化传播基地学术委员。

---

---

责任编辑：郭意飘 陈俞蓓

营销编辑：王 帆

封面设计：张涵笑

文化与跨文化视角下的  
美国电影阐释

上架建议：电影·文化

ISBN 978-7-5192-0693-2



定价：38.00元

# 文化与跨文化视角下的 美国电影阐释

梁虹 主编

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

文化与跨文化视角下的美国电影阐释 / 梁虹主编. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2016.8

ISBN 978-7-5192-0693-2

I. ①文… II. ①梁… III. ①电影文化—研究—美国 IV. ①J909.712

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第 204401 号

主 编: 梁 虹

责任编辑: 郭意飘 陈俞蒨

出版发行: 世界图书出版公司北京公司

地 址: 北京市东城区朝内大街137号

邮 编: 100010

电 话: 010-64038355 (发行) 64015580 (客服) 64033507 (总编室)

网 址: <http://www.wpcbj.com.cn>

销 售: 新华书店

印 刷: 北京建宏印刷有限公司

开 本: 880 mm × 1230 mm 1/32

印 张: 6.5

字 数: 160千

版 次: 2016年10月第1版 2016年10月第1次印刷

定 价: 38.00元

---

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换)

本书受北京市教委人文社科面上项目“美国电影的文化阐释与跨文化意识的培养”研究项目以及“2015年北京高等学校教育教学改革立项——英语专业跨文化沟通人才培养模式研究”项目资助，是全球影视与文化软实力实验室系列成果之一。

# P 前言

## reface

电影作为文化软实力的重要组成部分，既在国家形象建构中发挥着举足轻重的作用，又充分体现了特定文化的核心价值观。不可否认，作为文化输出的重要途径和手段，电影已经成为当前世界各国进行国力博弈的一个重要场域。

同其他艺术形式一样，电影的取材虽源于生活，但又与现实生活保持着一定的距离。同时，电影独特的画面、声音、电影胶片的技术特征，以及影院带给受众梦一般的观看体验，又使电影在娱乐性方面表现出有别于其他媒介手段的独特魅力。大众文化最为兴盛之地当属美国，号称“造梦工厂”的好莱坞一度成为世界流行文化的代名词。有赖于以好莱坞电影为代表的媒介产品，美国已经成为世界头号文化输出国。好莱坞电影为迎合受众喜好而表现出的超强娱乐性，为分布在不同国家和地区受众所接受和喜爱。同时，作为美国电影的深层文化机制，美国的文化价值观借助娱乐外衣的遮盖，涌向世界各地，并对不同的文化形态产生影响。



从认知的角度来看，我们总是借助主观感官来认识世界，并最终使外界信息通过选择、组织和解释的认知过程内化为我们对世界的理解，因此，个体对世界的认知深受文化的影响。同时，不同文化形态下的信仰、价值观、习俗等认知的外在表现形式共同构建成为文化模式。因此，认知是构建文化模式的基础。也可以说，正是多样的文化模式赋予了不同文化群体认识世界的独特方式。换句话说，通过对文化模式特征的了解，我们可以获得特定文化群体认知世界的方式。迄今为止，已有很多人类学家、社会心理学家、传播学家通过大量研究从不同角度对文化模式之间的差异进行分类，试图针对每种文化已知的行为模式进行分析。在这些研究中，有四种分类模式较为常见，它们是霍夫斯泰德（Hofstede）的五种文化价值取向（个人主义/集体主义，不确定性规避，权力距离，男性/女性，长期/短期模式）；克拉克洪（Kluckhones）和斯托特柏克（Strodtbeck）基于人类学研究的五种取向（人的本性，人与自然的关系，时间取向，活动取向，关系取向）；霍尔（Hall）的高语境和低语境取向；汀-图梅（Ting-Toomey）提出的面子以及面子协商取向，等等。这些文化模式为分析文化差异提供了比较可靠的依据，使我们可以更清晰地看清不同文化之间的差异，从而在文化交流与沟通的过程中避免矛盾和冲突的产生。

然而，仅仅依据理论来解释多样的文化形态是远远不够的。在日常生活当中，文化模式的差异会通过信仰、习俗、礼仪，甚至日常的“洒扫应对”体现出来，因此，对文化差异的了解需要通过近距离地观察生活来获得更为感性的经验和认

识。所幸今天的电子媒介时代打破了在时间和空间维度上对文化沟通的限制。借助互联网，文化间的往来变得日益便捷和随意，不同文化之间有了更多相互了解的机会和可能性，但与此同时，面对媒介产品选择的无限可能性，受众又容易陷于盲目和混乱，对接受的信息不加鉴别，囫囵吞枣。

对中国观众来说，美国电影在中国的盛行使我们对美国文化有了更多的认识 and 了解，美国文化价值观也在影响着越来越多的受众。然而，我们必须认识到，电影的娱乐和商品的特性在很大程度上掩盖了深层的文化内涵以及文化间的差异，导致了文化间误解的加深，甚至文化间冲突的加剧。有鉴于此，我们在本论文集中收集了北京第二外国语学院“美国传媒文化研究中心”团队成员近年来有关电影与文化的相关研究和探索成果，希望以此丰富这一领域的研究，并促进中美文化之间更进一步的交流和沟通。

梁虹

2016年10月

# C 目 录 Contents

## 第一部分 理论篇

大众化、美国化与中国传媒文化现状分析·····	003
美国电影文化软实力·····	018
美国映像——透视美国电影与美国社会之互动·····	034
美国电影文化信息的非语言传播途径研究·····	046
论美国宗教电影文化的天主教特性·····	059
好莱坞电影音乐的文化阐释·····	077

## 第二部分

### 案例篇

语境与文化阐释——以美国影片《衣橱里的怪物》为例 .....	091
从《天生杀人狂》看美国的暴力文化及其媒介表现.....	110
从失真到真实：美国电影中的印第安人文化呈现路径.....	121
《纯真年代》中梅·韦兰的文化解读.....	140
二十世纪九十年代美国电影中女性角色的透视分析 ——以《末路狂花》《喜福会》为例.....	149
从《西游记》看《黑客帝国》的中国式解读.....	163
从《与狼共舞》和《不可饶恕》看美国对个人主义 价值观的反思.....	171
好莱坞电影中华人女性形象的历史解读.....	186



Part One

第一部分

理论篇



# 大众化、美国化与中国传媒文化 现状分析<sup>①</sup>

梁虹

**摘要：**伴随着消费主义的推波助澜，以美国影视文化为标志的大众文化正在对世界文化的多样性构成极大的威胁。拥有巨大消费市场和消费群体的中国自然是其觊觎的目标。本文在分析大众传媒文化特性的基础上指出，中国影像传媒在走向世界、走向国际化的同时，应当突出中国文化内涵，在多样性的世界文化中提升自己的地位。

**关键词：**大众文化；美国化；中国传媒文化

**Abstract:** American film culture is globally considered as the threat to the diversity of today's culture with the prevailing of the consumptionism. China, with most populous potential audience, is greatly influenced by American mass culture. Based on the analysis of the characteristics of media culture, the paper concludes that Chinese cultural values should be stressed in the various cultural encounters.

---

① 本文曾收录于滑明达.美国电影的跨文化解读 [M].北京：中国社会科学出版社，2009.

**Key Words:** Mass Culture; Americanization; Chinese Media Culture

一个民族典型的思维方式，是一切精神文明（甚至一些物质文明）生产的基础，它必然表现在各个方面。

——季羨林

当前的“大众文化”“流行文化”以视觉为其主要表现特征。因此也可以说，视觉文化是当代世界范围内大众文化的核心内容以及主要表现形式。进一步来说，视觉文化的形成以媒介影像的大量涌现和流通为外在具体的表现形式，其中电子媒介影像扮演了重要的角色。而这一切又与大众传媒的兴起有着不可分割的渊源。“全球化”时代的到来以及“地球村”的出现无疑与大众传媒的推动有着直接的关系，同时也是20世纪初科学技术的飞速发展使然。美国无疑为上述种种社会、文化以及科学技术现象提供了最典型的例证。发达的美国影视业借助大众传媒影响着全世界，同时，伴随着消费主义的推波助澜，以美国影视文化为标志的大众文化则对世界文化的多样性构成了极大的威胁。拥有巨大消费市场和消费群体的中国自然是其觊觎的目标。

## 一、关于大众文化的兴起及其特征

首先，在西方的概念中，“文化”（culture）与自



然(nature)有着天然的联系。“culture”源于拉丁文“cultura”，最初有耕作、居住、保护、崇敬等含义。后于十八世纪德国从法语中引入该词，意为“讲文明或有教养的过程”。因此，西方的“文化概念”既指物质的实践活动，又与精神活动相关。<sup>①</sup>

文化的定义历来被认为是复杂的。雷蒙·威廉姆斯(Raymond Williams)认为，文化是“英语语言中最为复杂的两三个词汇中的一个”<sup>②</sup>。他从以下三个角度给出了文化的定义：(1)“理想型的”文化定义，即“就某些绝对或普遍的价值观念而言，文化是人类完善的一种状态或过程”。据此，文化分析在本质上就是发现和描述生活或作品中所包含的价值观念。这些价值观念被认为可以构成一种永恒的秩序，与普遍的人类生存状况具有永久的联系。(2)“文献式的”的文化定义，认为文化是“知性和想象作品的整体”，翔实地记载着人类的思想与经验。据此，文化分析便成为一种批评活动，主要描述和评价人类思想和经验的本质、相关语言以及形式与习惯传统的各种细节等。(3)“社会性的”文化定义，认为文化是“对一种特殊生活方式的描述”，不仅表现艺术与学问中的某些含义和价值，而且也表现社会惯例与日常行为中的含义和价值。由此，文化分析主要在于阐明一种特定生活方式中内

---

① Raymond Williams. Keywords: A Vocabulary of Culture and Society [M]. London: Fontana, 1976: 80.

② Raymond Williams. Keywords: A Vocabulary of Culture and Society [M]. London: Fontana, 1976: 76.